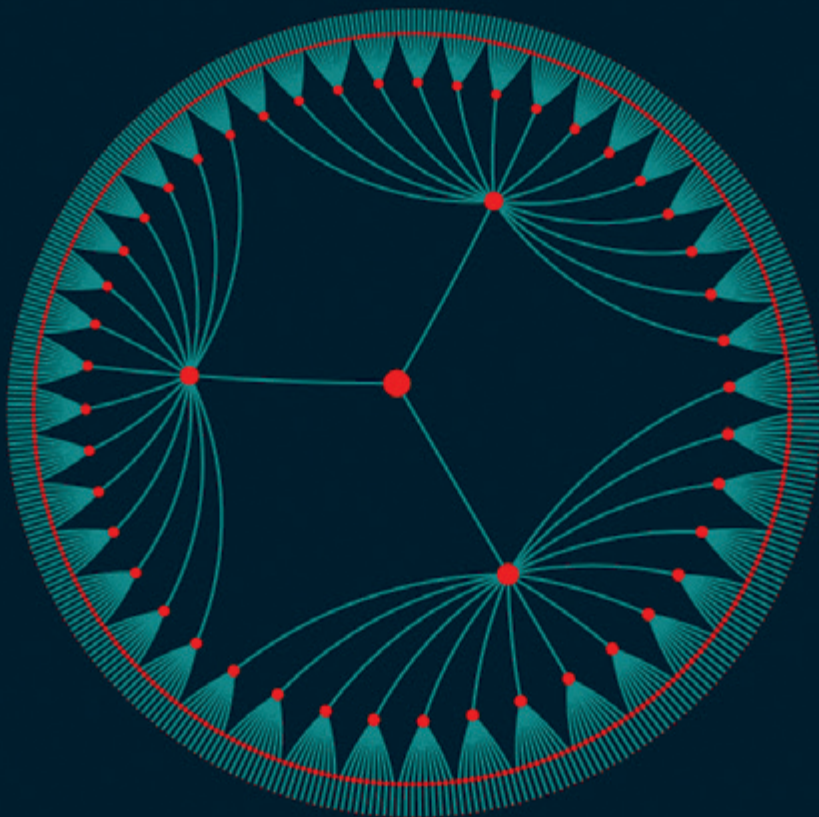


CMRC-NRC

Technologies pour les langues autochtones canadiennes



Collaborer avec les communautés autochtones et des spécialistes du langage afin de mettre au point des technologies qui restaureront, revitaliseront et stabiliseront les langues autochtones.

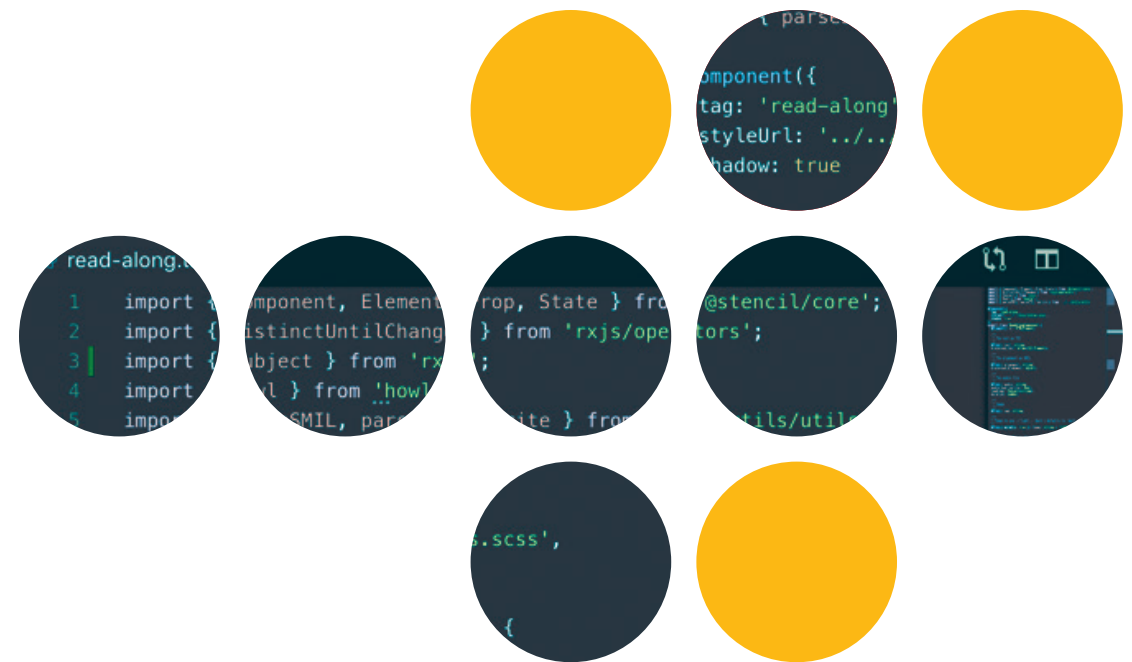


Conseil national de
recherches Canada

National Research
Council Canada

Canada 

En collaboration avec des spécialistes des langues autochtones, des personnes qui les enseignent et des membres de communautés autochtones, le Conseil national de recherches du Canada (CNRC) élabore des technologies vocales et textuelles susceptibles de faciliter la revitalisation des langues autochtones.



Des chercheurs du Projet sur les technologies pour les langues autochtones canadiennes épaulent leurs partenaires dans leurs efforts pour donner un avenir aux langues autochtones.

En vedette

« Conjugiciel »

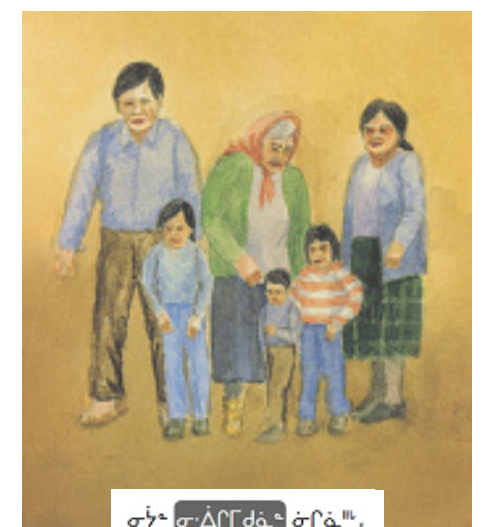
Collaborateurs : école d’immersion (mohawk de l’Ouest) Onkwawenna Kentyohkwa; Kanien’kehá:ka Onkwawén:na Raotitíohkwa Language and Cultural Center (mohawk de l’Est); centre culturel Kitigan Zibi (algonquin); Prairies to Woodlands Indigenous Language Revitalization Circle (michif)

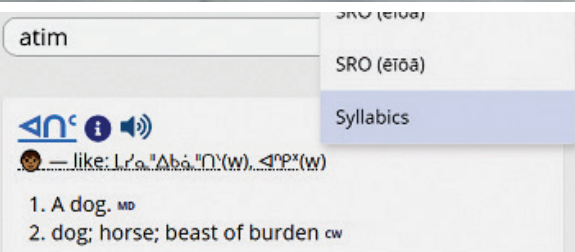
- Au Canada, la majorité des langues autochtones sont polysynthétiques, ce qui rend la conjugaison des verbes particulièrement difficile à apprendre.
- Le « conjugiciel » est un logiciel de conjugaison élaboré pour deux dialectes du mohawk. On peut aussi s’en servir pour apprendre l’algonquin et le michif. Une version pour le mi’kmaq est en cours de développement.

ReadAlong Studio (lecture accompagnée)

Collaborateurs : School of Linguistics and Language Studies de l’Université Carleton; Michael Running Wolf (Université Northeastern)

- Le logiciel ReadAlong Studio surligne les mots dans les ouvrages autochtones lus à voix haute. Pour réentendre un mot, l’auditeur n’a qu’à cliquer dessus.
- Les enseignants et les étudiants apprécient cet outil, qu’ils trouvent fort utile en classe ou pour l’autoapprentissage. On s’en sert pour 22 langues, et d’autres langues s’ajouteront bientôt.





Dictionnaires

Collaborateurs : Prairies to Woodlands Indigenous Language Revitalization Circle; collège communautaire Turtle Mountain; School of Linguistics and Language Studies de l'Université Carleton; Alberta Language Technology Laboratory; commission scolaire Maskwacis Education; Cree Literacy Network; Marie-Odile Junker (Université Carleton)

- Des locuteurs dont la langue maternelle est le michif ont contribué à la création d'une nouvelle application et d'un site Web de dictionnaire parlé afin que les éducateurs et les étudiants aient accès à un dictionnaire désormais épuisé en michif.
- Une nouvelle interface en itwêwina qui permettra au dictionnaire intelligent du cri des Plaines d'analyser et de faciliter la formation des mots est en cours de développement.
- Une infrastructure numérique commune a contribué à améliorer les outils d'apprentissage des langues algonquines, notamment des dictionnaires et un atlas linguistique.

À venir

Lire et écrire en inuktitut

- Nous avons conçu il y a peu un jeu d'outils pour lire et écrire en inuktitut (analyse morphologique, dictionnaire, production de documents informatifs). Ces outils en sont au stade des essais par l'utilisateur.

Reconnaissance automatique de la parole

- Après avoir commencé avec l'inuktitut et le cri, nous sommes passés à l'innu, au dénésiline, au tsuut'ina, au michif et à d'autres langues. Nous élaborons des outils d'étiquetage linguistique et de segmentation afin de permettre la reconnaissance automatique de la parole dans ces langues.

Technologie texte-parole

- De concert avec trois organismes autochtones, nous lancerons un nouveau projet qui prévoit le développement d'une technologie de synthèse de la parole à partir du texte.

Traduction automatique

- Notre projet le plus récent, toujours à l'étape préparatoire, concerne la traduction automatique de l'anglais à l'inuktitut et inversement.



●●● **Contact**

Roland Kuhn, responsable du projet

Projet des technologies pour les langues autochtones canadiennes
roland.kuhn@nrc-cnrc.gc.ca

canada.ca/technologies-langues-autochtones-cnrc

[#TechNumériquesCNRC](https://twitter.com/TechNumeriquesCNRC)

© Sa Majesté le Roi du chef du Canada, représenté par le Conseil national de recherches du Canada, 2023

Papier : N° de cat. NR16-396/2023F-PDF, ISBN 978-0-660-48087-9

Une version HTML de ce produit est disponible sur le site web du CNRC. Also available in English. Mars 2023

